УДК 81-116
DOI https://doi.org/10.24919/2308-4863.1/21.167158

Анна ЗАВГОРОДНЯ,
orcid.org/0000-0001-5458-9656
аспірант кафедри німецької філології
Київського національного лінгвістичного університету
(Київ, Україна) annayando@gmail.com

ПОДІЛЬНІСТЬ ТА МОТИВАЦІЯ ЯК ОСНОВНІ СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОСНОВ ДІЄСЛІВ (НА ПРИКЛАДАХ ДІЄСЛІВ-ІННОВАЦІЙ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ)

У статті розглядаються основні поняття, які характеризують основи дієслів-інновацій з точки зору їхньої структури та значення, зокрема подільність та мотивація. Подільність показує, чи може слово бути поділене на компоненти (морфеми), чи ні. Розрізняють шість типів подільності, кожен з яких показує частоту вживання основ та афіксальних морфем. Мотивація розкриває семантичний та структурний зв'язки між похідним та твірним словами, тому виокремлюють формальну та структурну мотивації. З формальної точки зору мотивація може бути кількісною та якісною, однорадіусною та радіальною, єдиною та множинною, жорсткою та нежорсткою. Семантична мотивація буває повною та неповною. Розрізняють такі мотиваційні протиставлення: основна – периферійна, пряма – переносна. Обидва поняття (похідність та мотивація) розкривають структурні та семантичні зв'язки похідного слова з твірним, від якого воно утворилося, завдяки чому можна простежити основні тенденції появи нових слів у мові.

Ключові слова: *подільність, похідність, основа, слово.*

Anna ZAVGORODNIA,
orcid.org/0000-0001-5458-9656
PhD student at the Department of German Philology
of Kyiv National Linguistic University
(Kyiv, Ukraine) annayando@gmail.com

DIVISIBILITY AND MOTIVATION AS THE MAIN STRUCTURAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS OF WORD STEMS (IN TERMS OF VERB-INNOVATIONS OF GERMAN)

The article characters the main features of the word stems such as divisibility and motivation. This research was conducted on the basis of verbs- innovations taken from the Germans magazines. Divisibility and motivation describe the word stems from the point of view of the structure and of the semantics. Both concepts are connected with each other but have different perspectives on the words. Divisibility shows the structural connections between the derivatives and the producers. It uncovers whether the word stem can be divided into smaller parts (morphemes) or not. There are 6 types of the divisibility. Each type reveals the frequency and the rarity of usage of some root and affixational morphemes: productive stem and affix, productive stem and rare affix, productive stem and unique affix, unique stem and productive affix, unique stem and rare affix, indivisible stems. Motivation is based on the divisibility and reflects both semantic and structural connections between the derivative and the productive words that is why scientists distinguish two types of motivation such as formal (structural) and semantic. From the formal point of view motivation can be quantitative (direct and indirect connection between the producers and the derivatives) and qualitative (outgoing (producer is an underlying word) and not outgoing (the producer is derived from other word)), radius (from one producer only one derivative) and radial (from one producer many derivatives), singular (the derivative has one producer) and plural (the derivative can have some producers), hard (without alternants) and softish (with alternants). The semantic motivation can be complete (the meaning is clear) and incomplete (the meaning is disguised). From the perspective of semantics there are two oppositional types such as the main motivation – the peripheral motivation and the direct motivation – the metaphoric motivation. It opens not only linguistic but also extralinguistic connections between the words. Motivation shows us the main tendencies of the language development, the most spreading ways of the word formation.

Key words: *divisibility, derivation, stem, word.*

Постановка проблеми. Дослідження структури та семантики слів займає провідне місце серед лінгвістичних розвідок. Особливого значення воно набуває під час розгляду нових слів, чим розкриває особливості побудови та значення неологізмів, що відбиває тенденції розвитку мови. Найчастіше нові слова з'являються у ЗМІ, що сприяє їхньому швидкому поширенню у суспільстві і можливості «прижитися» у цьому суспільстві, тобто стати частиною словникового

запасу тієї чи іншої мови. Дослідження структури нових слів показує, яким способом та на основі якої лексичної бази утворено слова – власної чи запозиченої. Дослідження семантики слів відзначає вплив тих чи інших структурних елементів слова на зміну його значення.

Аналіз останніх досліджень. Питанням структури та семантики займалися та займаються науковці в усьому світі. Значну кількість розвідок було проведено на матеріалі німецької мови. Безцінний внесок мають роботи В. Фляйшера та М. Д. Степанової, Е. А. Земської, Е. С. Кубрякової, М. В. Панова, які слугують основою всіх сучасних наукових доробків. Серед сучасних науковців, які займаються проблематикою дослідження будови та значення слів, варто назвати Л. Б. Воловик, Н. Г. Ходаковську, Н. А. Середу. Проте серед інновацій (неологізмів) у більшості випадків об'єктом досліджень стають іменники, які складають більшу частину всіх нових слів і найчастіше трапляються в літературі. Тому **метою** цієї розвідки стало дослідити особливості основ дієслів-інновацій на матеріалі публіцистики німецької мови. Для досягнення цієї мети слід виконати такі завдання: дати визначення та охарактеризувати подільність та мотивацію дієслівних основ, розглянути можливі класифікації та спірні питання, навести приклади дієслів-інновацій. **Актуальність** роботи полягає у характеристиці структурно-семантичних зв'язків дієслів-інновацій зі словами, від яких вони утворилися, та розгляді тенденцій збагачення лексичного складу сучасної німецької мови.

Виклад основного матеріалу. Основними поняттями, які характеризують як основи, так і слова, є подільність та похідність. Подільними є такі основи та слова, які можна розкласти на морфеми. Відповідно, неподільним елементом виступають одноморфемні основа чи слово. Наприклад, подільними слід вважати такі дієслова *um-cast-en, tot-krit-isieren*. Оскільки у кожному дієслові присутня характерна флективна морфема *-en*, то з точки зору неподільності доцільно розглядати тільки дієслівні основи (на відміну від іменників та прикметників), наприклад *smooth- (smoothen), bond- (bonden).* Подільність зазвичай розглядають ступенево, залежно від частоти вживання тієї чи іншої морфеми. Класифікацію подільності на 6 ступенів запропонував учений М. В. Панов, який розглядає частоту вживання кореневих морфем у поєднанні з регулярністю вживання афіксальних морфем. Таким чином, до першого ступеня подільності належать вільні коренева та афіксальна морфеми, які трапляються в інших словах німецької мови. Наприклад, у слові *nachgoogeln* кореневою морфемою виступає *googel (*утворилася від слова з англійської мови *google)*, а афіксальною – *nach-*. Обидві морфеми зустрічаються у низці як інновацій, так і слів загальновживаної лексики, наприклад серед нових слів, зареєстрованих приватною збіркою неологізмів німецької мови «Die Wortwarte», починаючи з 2002 року зафіксовано 11 випадків вживання морфеми *googel* у дієсловах в текстах публіцистичного стилю, наприклад *hochgoogeln, bildergoogeln, eingoogeln, angoogeln, losgoogeln* та інші [8; 1]. Афіксальна морфема *nach-* присутня у багатьох словах німецької мови, які до того ж належать до різних граматичних класів, наприклад серед ДІ *nachjoggen, nachverlosen, nachplaudern* та серед загальновживаної лексики *nachsehen, nachdenklich, der Nachruf, die Nachfolge* та інші.

Другий ступінь подільності мають вільні кореневі морфеми та одинична афіксальна морфема, яка може бути замінена іншою морфемою. Наприклад, дієслово *outputten* має афіксальну морфему *out-* та кореневу *put*. Обидві морфеми іншомовного походження. Морфема *put* зустрічається у таких словах, як *einputten, der Putbus, putreszieren*. Щодо морфеми *out*, то можна сказати, що це вже не одинична морфема, проте у більшості випадків вона запозичується разом з іншомовною основою, так само, як і у випадку з дієсловом outputten, яке запозичено з англійської мови (*to output*). За даними словника Duden online, нараховується тільки 2 дієслова, в яких *out-* виступає у ролі дієслівного префікса (*outsourcen, outrieren*). Синонімічною йому морфемою у німецькій мові є напівпрефікс *aus-*. Чи правильно вважати афіксальну морфему *out-* словотвірною – наразі залишається нерозкритим питанням, оскільки всі випадки її використання запозичені.

Третім ступенем подільності володіють також вільні кореневі морфеми та унікальні афіксальні морфеми. Важко знайти дієслівний афікс навіть серед неологізмів, який би зустрічався тільки в одному слові. Проте наважимося зазначити два приклади, які дуже схожі на попередній випадок (з морфемою *out-*) – це дієслова *up-pimpen* та *upflashen.* Так само всі морфеми як кореневі *pimp, flash*, так і афіксальна *up-* запозичено з англійської мови. Морфеми *pimp, flash* зустрічаються утаких словах як *pimpe, pimpen, pimplig, flashen, der Flashmob, der Lachflash*, а морфема *up-* у словах *der Start-Up, das Set-Up, aploaden, upgraden, updaten.* Проте, на відміну від попереднього випадку з дієсловом *outputten* та з вищеназваними дієсловами з префіксом *up-*, у дієсловах *up-pimpen*

та *upflashen* афіксальна морфема *up-* не запозичена разом із кореневими, оскільки таких слів як *up-pimp* та *upflash* ні серед дієслів, ні серед інших частин мови в англійській мові виявлено не було. Тому ми вважаємо у цих випадках афіксальну морфему *up-* унікальною.

До четвертого ступеня подільності належать унікальні кореневі морфеми та афіксальні морфеми, які регулярно беруть участь у словотвірних процесах. Серед ДІ було виявлено лексему *mabbern*, її кореневою морфемою є *mab*, яка не зустрічається в інших німецьких словах, тому є унікальною, а її суфіксом – *ern*, який є продуктивним словотворчим афіксом, за допомогою якого утворено такі інновації, як *hineinlodern, ausschleckern, verpilchern, verliechtensteinern, rausschnoddern* та багато інших.

П'ятий ступінь подільності характеризується унікальною кореневою морфемою та афіксальною морфемою, яка рідко бере участь у словотворчому процесі німецької мови та є досить непродуктивною, наприклад дієслово *gnatschen*, у якому задіяні унікальна коренева морфема *gna-* та непродуктивний суфікс *-tschen*.

Останній, шостий ступінь подільності основ, становлять неподільні основи. Такими є *byte у* слові *byten, meet (meeten), beep (beepen), tap (tap)* та багато інших. Майже всі неподільні основи сучасних ДІ є запозиченими.

Іншою важливою характеристикою основ та слів є похідність. У науковій літературі трапляється ототожнення поняття похідності з мотивацією. Похідність та мотивація – це ознаки, які показують, що основа або слово утворені, тобто походять або мотивовані, від іншої основи/слова; тобто це ознаки, які показують зв'язок двох слів. Таким чином слід розрізняти похідні або мотивовані слова/основи та твірні. З формальної точки зору, твірна основа – це основа слова, яка послужила відправною точкою для утворення нового слова, тобто основа, від якої за допомогою афіксів з'явилося нове слово. Відповідно, похідна основа – це основа новоутвореного слова, яка складається з твірної основи та словотвірних афіксів. З семантичної точки зору, значення твірної основи, а точніше значення усього слова, передається похідному повністю або частково. Проте серед мовознавців побутує думка, що похідність та мотивація позначають не одне й те ж саме поняття. Такої ідеї дотримуються М. Д. Степанова та В. Фляйшер (Степанова, 1962: 66; Фляйшер, 1976: 11–12). Насправді вони характеризують різні сторони одного поняття: похідність стосується формальної сторони, а мотивація – семантичної. А на думку А. В. Чачіної (Чачіна, 2007), похідність стосується діахронічних відношень між словами/основами, тобто відношень, які склалися історично, а мотивація – синхронічних. Ми розділяємо вищеназвані точки зору і вважаємо, що кожна з них має право на існування, проте у своєму дослідженні спиратимемося на таке розмежування понять: слова та основи називатимемо твірними та похідними (ТО / ТС, ПО / ПС), а зв'язки, які між ними утворилися, – семантичною та формальною мотивацією, оскільки вважаємо, що неможливо розглядати передачу одних ознак, наприклад семантичних, окремо від інших, формальних, бо, як стверджує Н. А. Середа, відношення між ТО та ПО відбуваються одразу на двох рівнях – морфологічному, який показує формальні або структурні зв'язки, та семантичному (Середа, 2009: 58].

Твірна основа є головною складовою частиною словотвірного аналізу, функцією якої є передача категорійного значення частини мови. Твірною основою для утворення похідних слів можуть слугувати усі частини мови. ТО впливає на характер як структури, так і семантики похідного слова, тому можна із впевненістю стверджувати, що ТО є носієм первинних ознак, а ПО – вторинних. Виявити ПО можна за допомогою формальної схожості ТО та ПО, а також на основі їх семантичної схожості (Воловик, 2012: 33–34; Ходаковська, 2008: 43).

Різниця між твірним та похідним словами полягає у їхній референції. Кожне похідне слово має подвійну референцію: до світу реальності та до світу слів. Перша референція стосується тих дій, предметів, явищ та осіб, які позначає слово, іншими словами – їхніх денотатів. Така референція притаманна як простим, так і похідним словам. Референція до світу слів властива тільки вторинним одиницям і показує, від якого слова утворилося похідне. Перша референція вказує на індивідуальне лексичне значення слова, друга – на джерело цього значення. Таким чином, ці референції можна розглядати як екстралінгвістичні та власне лінгвістичні зв'язки слова. Спробуємо зобразити їх схематично [Кубрякова, 1981: 10) (табл. 1):

Зв'язок (мотивація) ТО та ПО базується на таких основних структурних та семантичних ознаках:

– структурний склад: 1) ТС виступає коренем або основою ПС, наприклад ТС *das Selfie* → ПС ***selfie****sieren*; 2) ТС може бути як простим (кореневим), похідним, так і складним словом, наприклад *der Blog* → *hoch**blog**gen; die Re-pub-lik* → *republizieren; der Schnickschnack* →

schnickschnackfreien; 3) ПС не може бути простим (кореневим) словом, у його складі мають бути або корінь та словотвірні афікси, наприклад *zu-fieber-n*, або щонайменше два кореня (у разі словоскладання), наприклад *test-hören*;

– семантичний склад: 1) значення ТО може повністю, частково або «переносно» передаватися ПС; 2) ТС та ПС можуть відрізнятися тільки граматичним класом, наприклад *leben* (дієслово) → *das Leben* (іменник); 3) ТС та ПС можуть належати до різних стилістичних класів, наприклад *finishen* → *beenden* (Ходаковська, 2008: 42; Чачіна, 2007: 1).

Зовсім інший погляд на мотивацію має О. А. Земська. Вона розглядає відношення між ТС та ПС з точки зору структурного плану, зокрема за кореневою та формантною (форманта – це частина слова, що формує категоріальне та лексичне значення слова співвіднесеністю (Кубрякова, 1981: 15) співвіднесеностями. За кореневою співвіднесеністю мотивацію розглядають за кількісними та якісними ознаками. За кількісними ознаками виділяють безпосередню та опосередковану мотивацію. Безпосередня мотивація полягає у тому, що ПС утворилося від конкретного ТС, що різниця між ними полягає тільки у наявності одного форманта, наприклад дієслово *rumgoogeln* утворилося від *googeln* шляхом додавання тільки одного напівпрефікса *rum-*. Опосередкована мотивація вказує на непрямий зв'язок слів, що ПС утворилося шляхом кількох перетворень, тобто між ТС та ПС є ще так звані «посередники», наприклад між словами *Google* та *rumgoogeln* існує опосередкована мотивація, бо спершу утворилося дієслово *googeln* від запозиченого з англійської мови іменника *Google*, тобто дієслово *googeln* є посередником між *Google* та *rumgoogeln*. Відрізняються ТС та ПС при опосередкованій мотивації кількома формантами, у цьому разі це напівпрефікс *rum-* та дієслівна флективна морфема *-n.*

За якісними ознаками розрізняють вихідну та невихідну мотивації. Ці види мотивації характеризують ТС зі структурної точки зору. Вихідна мотивація показує, що ТС є простим словом, яке не містить у своєму складі словотвірних афіксів, наприклад від простого запозиченого з англійської мови слова *fresh* утворилося дієслово *refreshen*. Невихідна мотивація показує, що ТС є похідним словом, наприклад дієслово *verstichworten* утворено від іменника *das Stichwort*, який є складним словом і має дві основи: *stich* та *wort*.

Мотивація може визначатися також за кількістю ПС та ТС. За кількістю ПС виокремлюють однорадіусну та радіальну мотивації. Якщо від ТС утворено тільки 1 ПС, така мотивація має назву однорадіусної, наприклад від ТС *der Kotzbrocken* утворено дієслово *kotzbrocken*. А якщо від одного ТС утворено кілька ПС, то така мотивація називається радіальною. Прикладом радіальної мотивації можуть послужити такі дієслова:

klicken → hochklicken → umklicken
→ zusammenklicken
→ zurechtklicken
→ aufklicken
→ nachklicken
→ hineinklicken
→ wegklicken
→ herumklicken
→ herausklicken
→ verklicken
→ vorbeiklicken [8, 1.]

За кількістю ТС мотивація може бути єдина та множинна. За єдиної мотивації ПС утворено від одного конкретного ТС, а за множинної воно може походити від кількох ТС, наприклад, єдина мотивація – дієслово *verCDUlern* походить від іменника, власної назви, назви партії *CDU*; а дієслово *ganzkörperbemalen* могло утворитися від іменника *die Körperbemahlung* або від дієслова *bemalen*.

Під іншим кутом О. А. Земська розглядає мотивацію за формантною співвіднесеністю. Мовознавець поділяє словотвірну мотивацію на семантичну та формальну. Семантична словотвірна мотивація буває двох видів: повна та неповна. Повна мотивація існує між ТС та ПС, коли значення ПС складається зі значень його компонентів, наприклад значення ТС та словотвірного значення афікса, тобто коли значення слова співпадає зі значенням усього словотвірного типу. Дієслово *dekonspirieren* складається з префікса іншомовного походження *de-,* який означає зворотну дію або процес, який виражається основою слова, та дієслова *konspirieren* – вести приховану / підпільну роботу / конспіруватися. У поєднанні такого афікса та основи дієслово

Таблиця 1

Подвійна референція ПС

	Екстралінгвістичні зв'язки	**Лінгвістичні зв'язки**
Прості слова (твірні слова)	+	-
Похідні слова	+	+

отримує значення щось на кшталт «перестати конспіруватися». Неповна мотивація стосується тих випадків, коли за допомогою словотвірних афіксів неможливо визначити значення слова, наприклад у дієслові *zurücksingen*.

З формальної сторони мотивацію поділяють також на 2 види: жорстку та нежорстку. Жорстка мотивація трапляється у більшості випадків і зумовлена наявністю одного варіанту морфеми. Нежорстку мотивацію називають також варіативною, яка характеризується присутністю в слові варіантів морфем, аломорфів або інтерфіксів. Наприклад, дієслівний суфікс *-ifizieren* у деяких словах для милозвучності втрачає літеру *i* – *kinofizieren, diskofizieren*.

Е. А. Земська окремо розглядає мотивацію у семантичному зрізі. Заради цього вона виокремлює два види мотиваційних протиставлень:

– відношення основної мотивації – відношення периферійної мотивації. Відношення основної мотивації зумовлене тим, що основне значення твірної основи передається та зберігається похідною основою. Наприклад, *das Stichwort → verstichworten*. Випадками периферійної мотивації є передача вторинних ознак твірного слова похідному. Наприклад, *Kuschel → kuscheln → bekuscheln* (Земская, 2014: 124);

– відношення прямої мотивації – відношення переносної мотивації. Такі відношення базуються на значенні твірного слова – прямому чи переносному. Відношення прямої мотивації базуються на прямому значенні твірного слова, наприклад *Streetwork → streetworken*. Переносна мотивація буває кількох видів: реальна та асоціативна. Реальна мотивація полягає у перенесенні переносного значення твірного слова на похідне, наприклад *babylonisieren*. Асоціативна мотивація базується на перенесенні асоціативних ознак твірного слова на похідне, наприклад, *Zombie → zombifizieren* (Земская, 2014: 126–127]. Окремий вид мотиваційних відношень виникає тоді, коли при перенесенні прямого значення твірного слова похідне слово набуває переносного значення. Наприклад, *twixen* (приховано палити) походить від англійського слова *twix*, яке означає *два, пара* або *між* від слова *between* (Кубрякова, 2014: 128–129).

Висновки. У статті було проаналізовано такі особливості основ слів, як подільність та мотивація, за допомогою яких можна прослідкувати сучасні тенденції розвитку мови, а саме, яким чином утворюються нові слова. Дослідження проводилося на прикладах дієслів-інновацій на матеріалі публіцистики німецької мови. Було визначено та охарактеризовано поняття подільність та мотивація дієслівних основ, розглянуто їхні класифікації та спірні питання, наведено приклади дієслів-інновацій. Подальше дослідження у руслі цієї тематики можна проводити, заглиблюючись у розмежування понять похідність та мотивація.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Воловик Л. Б. Словотвірний потенціал префіксальних дієслівних економічних термінів у сучасній німецькій мові: структурно-семантичний і функціональний аспекти: дис. канд. філ. наук: 10.02.04 Полтава, 2012. 340 с.

2. Земская Е. А. Язык как деятельность. Москва: Флинта, 2014. 896 с.

3. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений. Москва: Наука, 1981. 200 с.

4. Середа Н. А. Похідні іменники з категоріальним значенням якості в сучасній німецькій мові: семантичний та прагматичний аспекти: дис. канд. філ. наук: 10.02.04. Київ, 2009. 286 с.

5. Степанова М. Д. Лексикология современного немецкого языка / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. Москва: Высшая школа, 1962. 309 с.

6. Ходаковська Н. Г. Семантичний та прагматичний аспекти стилістично маркованих похідних іменників сучасної німецької мови: дис. канд. філ. наук: 10.02.04. Київ, 2008. 284 с.

7. Чачина А. В. Понятие словообразовательной мотивации в современной лингвистике. *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского*. Нижний Новгород: Нижегородский государственный педагогический университет, 2007.

8. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegnwartsprache / Wolfgang Fleischer. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1976. 363 с.

9. Приватна збірка неологізмів «Die Wortwarte» URL: http://www.wortwarte.de/.

REFERENCES

1. Volovyk L.B. Slovotvirnyi potencial prefiksalnykh dieslivnykh ekonomichnykh terminiv u suchasniy nimeckiy movi: strukturo-semantychnyi i funkcionalnyi aspekty [Wordbuilding potential of prefixal verbal economical terms in the modern German: structural, semantic and functional aspects] Poltava, 2012. 340 p. [in Ukrainian]

2. Zemskaya E. A. Yazyk kak deyatelnost' [Language as an activity] – Moskow: Flinta, 2014. 896 p. [in Russian]

3. Kubryakova E. S. Tipy yazykovykh znacheniy [Types of linguistic meanings]. Moskow: Nauka, 1981. 200 p. [in Russian]

4. Sereda N. A. Pokhidni imennyky z kategorialnym znachenniam yakosti v suchasnii nimeckii movi: semantychnyi ta pragmatychnyi aspekty [Derivative nouns with categorical meaning of quality in the modern German: semantic and pragmatic aspects]. Kyiv, 2009. 286 p. [in Ukrainian]

5. Stepanova M. D. Lexikologia sovremennogo nemeckogo yazyka [Typology of the modern German]. Moskow: Vysshaya shkola, 1962. 309 p. [in Russian]

6. Khodakovska N. H. Semantychnyi ta prahmatychnyi aspekty stylistychno markovanykh pokhidnych imennykiv suchasnoi nimeckoi movy [Semantic and pragmatic aspekts of the connotative derivative nouns in the modern German] Kyiv, 2008. 284 p. [in Ukrainian]

7. Chachina A. V. Poniatie slovoobrazovatelnoi motivazii v sovremennoi lingvistike [The concept of wordbuilding motivation in the modern linguistics] Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Libachevskogo Nizhnii Novgorod: Nizhegorodskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet, 2007. [in Russian]

8. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegnwartsprache [Wordbuilding oft he modern German]. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1976. 363 p.[in German]

9. Pryvatna zbirka neolohizmiv [Private collection of neologisms] «Die Wortwarte». URL: http://www.wortwarte.de/.